

No. 53219*

**Republic of Korea
and
Cambodia**

Agreement on extradition between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Kingdom of Cambodia (with corrections). Phnom Penh, 22 October 2009

Entry into force: *1 October 2011, in accordance with article 23*

Authentic texts: *English, Khmer and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 8 December 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Cambodge**

Accord d'extradition entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement du Royaume du Cambodge (avec corrections). Phnom Penh, 22 octobre 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} octobre 2011, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *anglais, khmer et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République de Corée, 8 décembre 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

I



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

KCA-2010- 187

The Embassy of the Republic of Korea presents its complements to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia, and has the honour to refer to the Agreement on Extradition between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Kingdom of Cambodia, signed on October 22, 2009.

In the process of the ratification of the said Agreement, the Government of the Republic of Korea found inappropriate translations of the English text into the Korean one, which do not influence the meaning but require alterations to correctly reflect the English version. The suggested corrections are as follows:

Article 3(2)

current wording

“처우를 받게 될 것으로 믿을 만한”

suggested correction

“처우를 받게 될 것으로 피청구국이 믿을 만한”

Article 4(4)

current wording

“임시 법원 또는 재판소에서 형을 선고 받았거나 또는 임시 법원 또는 재판소에서 재판을 받거나 형을 선고받을 가능성이 있는 경우”

suggested correction

“임시 법원 또는 재판소에서 형을 선고 받았거나 또는 재판을 받거나 형을 선고받는 경우”

Article 5(2)

sentence suggested to be added

“이 목적을 위하여 청구국은 사건과 관련된 문서와 증거를 피청구국에 제출하여야 한다.”

Article 12(3)

current wording

“인도될 자를 인도 또는 인수하지 못한 경우”

suggested correction

“인도될 자를 합의된 기간 내에 인도 또는 인수하지 못한 경우”

Article 16(1)

current wording

“청구국의 요청이 있고, 법이 허용하는 범위 내에서 범죄인의 인도를 허용하는 경우 아래의 물건을 압수하여 인도하여야 한다.”

suggested correction

“청구국의 요청이 있고 법이 허용하는 범위 내에서, 압수하고 범죄인의 인도를 허용하는 경우 아래의 물건을 인도하여야 한다.”

For clarification, the Korean text, as amended, is attached to this Note.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Cambodia, the Embassy has further the honor to propose that this Note and the Ministry's reply in the affirmative shall constitute an agreement to correct the Korean text of the Agreement on the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia the assurances of its highest consideration.

Enclosure: as stated.

Phnom Penh, 5 July 2010



II

KINGDOM OF CAMBODIA

**Ministry of Foreign Affairs
and International Cooperation**



NATION – RELIGION – KING

No. ~~1514~~ MFA-IC/LCI

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation presents its compliments to the Embassy of the Republic of Korea in Phnom Penh and, with reference to the Embassy's Note No. KCA-2010-187 dated 05 July 2010, has the honor to inform the latter that the Cambodian side has no objection to the suggested corrections of the Korean text in Article 3(2), 4(4), 5(2), 12(3), and 16(1) of the Agreement on Extradition between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Republic of Korea, signed on 22 October 2009 in Phnom Penh.

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration. ✓

Phnom Penh, 05 July 2010



***The Embassy of the Republic
of Korea
Phnom Penh***

III



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

KCA-2011- 53

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia, and has the honour to refer to the Agreement on Extradition between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Kingdom of Cambodia, signed on October 22, 2009.

In the process of the ratification of the said Agreement, the Government of the Republic of Korea found an inappropriate translation of the English text into the Korean one, which requires alteration to correctly reflect the English text. The suggested correction is as follows:

Article 15.3(b)

current wording

“인도된 자가 자유로이 청구국을 떠날 수 있게 된 날로부터 30일 이내에 청구국의 영역을 떠나지 아니하는 경우”

suggested correction

“통제불능의 조건 하에 있는 경우를 제외하고, 인도된 자가 자유로이 청구국을 떠날 수 있게 된 날로부터 30일 이내에 청구국의 영역을 떠나지 아니하는 경우”

For clarification, the Korean text, as amended, is attached to